**Notion: N0473**

**Notion originale: национальные языки СССР**

**Notion translittere: nacionalʹnye âzyki SSSR**

**Notion traduite: langue nationale de l'URSS**

**Document: D129**

Titre: Проблемы языковой жизни Чувашской Республики

Titre translittéré: Problemy âzykovoj žizni Čuvašskoj Respubliki

Titre traduit: Problèmes de la vie linguistique en République de Tchovachie

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: НАСЫРОВА, О. Д. [NASYROVA, O. D.]

In :Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции Âzyki Rossijskoj Federacii i novogo zarubež'â. Status i funkcii(trad. :Langues de Fédération de Russie et de l'étranger proche. Statut et fonctions)Dirigé par: МИХАЛЬЧЕНКО, В. Ю. / КРЮЧКОВА, Т. Б.(MIHAL'ČENKO, V. Û. / KRÛČKOVA, T. B.)

Ed. : Editorial URSS, Moscou, 2000, pp. 130-139

Extrait E2132, p. 131-132

Как известно, в 40-80-е гг. произошло резкое сокращение функций и социальной базы национальных языков СССР, в том числе и чувашского. В 1926 г. чувашский язык признавало родным 99,7% чувашей, т.е. практически все чувашское население Советского Союза; по переписи же 1989 г. только 75,65% чувашей СССР признают родным язык своей национальности. В 50-60-е гг. сократилось использование чувашского языка в общеобразовательной школе. С 60-х гг. обучение было полностью переведено на русский язык, а родной язык изучался как предмет в начальной школе и 5-9 классах. В дальнейшем происходило все большее сужение объема использования родного языка: в 80-е гг. только в одной школе из 50 школ г. Чебоксары чувашский язык преподавался как предмет.
27 октября 1990 г. в Чувашской СССР был принят закон О языках в Чувашской СССР, по которому государственными объявлены два языка- чувашский и русский. Предполагается свободное функционирование обоих государственных языков, а также иных языков, используемых на территории республики, с обеспечением приоритета изучения и расширения общественных функций чувашского языка как языка коренной части населения.

Comme vous le savez, dans les années 40 et 80 il y avait une forte réduction des fonctions et de la base sociale des langues nationales de l'URSS, y compris de la langue tchouvache. En 1926, la langue tchouvache a été considérée comme la langue native par 99,7 % des Tchouvaches, soit la quasi-totalité de la population tchouvache de l'Union soviétique. Selon le recensement de 1989, seulement 75,65 % des Tchouvaches de l'Union Soviétique reconnaissaient la langue de leur nationalité en tant que langue native. Dans les années 50-60 l'utilisation de la langue tchouvache à l'école d'enseignement général a diminué. À partir des années 60 l'enseignement a été entièrement traduit en langue russe et la langue native a été étudiée comme matière à l'école primaire et dans les classes 5 à 9. Plus tard, la réduction du volume de l'usage de la langue native devenait de plus en plus perceptible : dans les années 80 seulement dans une seule école des 50 de la ville de Cheboksary la langue tchouvache était enseignée comme matière.
Le 27 octobre 1990 la Tchouvachie Soviétique a adopté la loi Sur les langues dans la Tchouvachie Soviétique , conformément à laquelle ont été déclarées deux langues d'État, le tchouvache et le russe. Il était prévu le libre fonctionnement des deux langues d'État, ainsi que d'autres langues utilisées sur le territoire de la république, en assurant la priorité de l'étude et de l'expansion des fonctions sociales de la langue tchouvache comme la langue de la partie autochtone de la population.